

GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ASSUMPTION

SUNDAY, DECEMBER 4, 2016

THE DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM WILL BE CELEBRATED TODAY



10th Sunday
of Luke

Priests:
Rev. Fr. Dean
Kouldukis

Rev. Fr. Michael
Johnson

Address:
1804 13th Ave.
Seattle, WA 98122

Telephone:
(206) 323-8557

Email:
parishoffice@
assumptionseattle.org

Web:
assumptionseattle.org

Saturday Evening:
Vespers: 4:00 pm

Sunday Morning:
Orthros: 8:45 am
Divine Liturgy:
10:00 am

**Great Martyr Barbara (+307); Righteous John of Damascus (+745);
Holymartyr Seraphim the Younger, Bishop of Phanarion (+1601).**

Tone: 7th Ηχος: Βαρύς ~ Antiphonal Verses: Sunday ~ 2nd Orthros Gospel: Mark 16:1-8

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ α
γιον αὐτοῦ.

β' Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδο
σεις αὐτοῦ.

γ' Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν
θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

THE FIRST ANTIPHON

v.1 Bless the Lord, O my soul, and all that is
within me, bless His holy name.

v.2 Bless the Lord, O my soul, and forget not
all that He has done for you.

v.3 The Lord in heaven has prepared His
throne, and His kingdom rules over all.

REFRAIN (after each stichera):

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Through the intercessions of the Theoto
kos, Savior, save us.

ΤΟ ΔΕΥΤ. ΑΝΤΙΦΩΝΟΝ

α' Αἶνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ
τῷ Θεῷ μου, ἕως ὑπάρχω.

β' Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς
αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

γ' Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γε
νεάν.

THE SECOND ANTIPHON

v.1 Praise the Lord, O my soul; I will praise
the Lord in my life; I will chant unto my
God for as long as I have my being.

v.2 Blessed is He of whom the God of Jacob
is his help, whose hope is in the Lord his
God.

v.3 The Lord shall be King unto eternity; your
God, O Zion, from generation to genera
tion.

REFRAIN:

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ θεοῦ, ὁ ἀναστὰς
ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι· Ἄλλυ
ηλούϊα.

Save us, O Son of God, Who arose from
the dead, save us who sing to You: Allelu
ia.

ΤΟ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

(Ἦχος Βαρύς)

Κατέλυσας τῷ σταυρῷ Σου τὸν θάνατον· ἠνέωξας τῷ ληστῇ τὸν παράδεισον· τῶν μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες καὶ τοῖς Σοῖς ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

THE RESURRECTIONAL APOLYTIKION

(7th Tone)

By your cross, O Lord, you destroyed death; to the thief you opened paradise. The myrrh bearers' sorrow you transformed into joy, and you sent your apostles forth to proclaim that you had risen from the dead, Christ our God, bestowing on all the world your great mercy.

ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλούϊα.

SMALL ENTRANCE HYMN

Come, let us bow down to Christ as we worship him, the Son of God. Save us, O Son of God (who arose from the dead), we sing to Thee: Alleluia.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Βαρβάραν τὴν ἁγίαν τιμήσωμεν· ἐχθροῦ γὰρ τὰς παγίδας συνέτριψε, καὶ ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐξ αὐτῶν, βοήθεια καὶ ὄπλῳ τοῦ Σταυροῦ ἡ Πάνσεμνος.

APOLYTIKION - BARBARA

Let us honor the all-virtuous Saint Barbara; for she broke the snares of the enemy, and she escaped from them like a bird, with the Cross as her help and shield.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ

Ἐκείνου τῆς ὀρθοδοξίας ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστήρ, τῶν μοναζόντων θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα, Ἰωάννη σοφέ, ταῖς διδαχαῖς σου πάντας ἐφώτισας, λύρα τοῦ Πνεύματος. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

APOLYTIKION - JOHN

Guide of Orthodoxy and a sacred teacher of piety and decorum, luminary of the world, and God-inspired adornment of monastics, O wise John, the Spirit's harp: by your teachings you enlightened all. Intercede with Christ our God for the salvation of our souls.

ΥΜΝΟΣ ΤΟΥ ΝΑΟΥ

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

HYMN OF THE TEMPLE

You preserved your virginity in birthgiving; you did not forsake the world in your falling asleep, O Theotokos. You have passed to life being the mother of Life, and through your intercessions, deliver our souls from death.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ

Ἡ παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως· Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα· δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

KONTAKION

Today the Virgin comes to the cave to bring forth the Eternal Word, an unspeakable mystery. Rejoice O universe at the message! Glorify with the angels and the shepherds. He was willing to be looked upon as a newborn Child, the Eternal God.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3x)...

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3x)...

THE EPISTLE READING

Prokeimenon. Fourth Mode. Psalm 67.35,26.

God is wonderful among his saints.

Verse: Bless God in the congregations.

The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 3:23-29; 4:1-5.

Brethren, before faith came, we were confined under the law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the law was our custodian until Christ came, that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are

continued →

→ Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons.

THE GOSPEL READING

The Reading is from Luke 13:10-17

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ THE CONFESSION OF FAITH

ΜΕΓΑΛΥΝΑΡΙΟΝ

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

HYMN TO THE THEOTOKOS

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἐπαινεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν.
Ἐπαινεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἄλλ-
ηλοῦία.

COMMUNION HYMN

Praise the Lord from the heavens; praise
Him in the highest. Alleluia. (Repeat)...

MEMORIAL

A MEMORIAL WILL BE CELEBRATED TODAY IN LOVING MEMORY OF:

NANCY NATSIOPOULOS (40 DAYS)

MAY HER MEMORY BE ETERNAL

✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠

THANK YOU FOR SERVING OUR COMMUNITY

READER TODAY: Sophia Watson



ALL SAINTS 2017 SUMMER CAMP

REGISTRATION OPENS JANUARY 28, 2017
(Register by March 1st and receive a \$50 discount)

ELEMENTARY CAMP (grades 3-5): July 9-15
ADVANCED CAMP (grades 6-9): July 16-22
HIGH SCHOOL CAMP (grades 10-12): July 9-15

www.allsaintssummercamp.info

OPPORTUNITIES THIS WEEK ...

TODAY

- Church School
- Today's Fellowship Hour is offered by the Daughters of Penelope. Please join us!
 - Holiday Fest Order Pick-up: 12:00 pm
 - Parish Council Nominee Meeting (Library): 12:00 pm
- Pictures with Father Christmas (3rd Floor Common Area): 12:00 pm
- ♪ Happy Birthday today to Katrina Mihalopoulos. Χρόνια Πολλά!

MONDAY the 5th

ST. SAVAS

- Matins : 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am
- Great Vespers at St. Nicholas GOC in Tacoma: 7:00 pm

TUESDAY the 6th

ST. NICHOLAS

- Matins : 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am
- Bible Study: 12:00 pm

THURSDAY the 8th

- St. John the Almsgiver (Cooking for the Homeless): 9:00 am
 - Byzantine Chant Class: 7:00 pm
- Alcoholics Anonymous (AA) Meeting: 7:30 pm

FRIDAY the 9th

CONCEPTION OF THE THEOTOKOS

- Matins : 8:45 am
- Divine Liturgy: 10:00 am

SATURDAY the 10th

- Philoptochos General Meeting & Christmas Potluck: 11:00 am
 - Great Vespers: 4:00 pm

3rd ANNUAL GREEK FOOD & GROCERY FUNDRAISER

The 3rd Annual Orthodox Christian Mission Center (OCMC) Fundraiser is being held next Sunday, December 11th, after the celebration of Divine Liturgy, from 12:00-3:00 PM.

Again this year, this event comes just in time for Christmas and the Holidays! Please find an order form in the Fellowship Hall across from the Assumption Bookstore. The Order Form features a limited list of products including Baklava, Kalamata Olives, Greek Cheeses, Olive Oil, Honey, Greek Coffee, Chocolates, and more! The actual event at the church will feature two dozen additional items, including Greek wines, gift baskets, and various kitchen items.

We hope that you will spread the word about our event and consider taking orders from family, friends, neighbors and co-workers!

Carolyn Mesagno, our OCMC Ambassador, will be collecting your orders through Friday, Dec 9th. Just take a quick pic of the order form, or write, and email it to her at:

GOCAmissions@gmail.com

Please note that you may pick up your ordered items (and those for your friends) next Sunday, December 11th from 12:00-3:00 PM at the church.

Questions? Please do not hesitate to contact Carolyn at (401) 617-1109 if you need to schedule an alternate pick up time.

Thank you in advance for your support for OCMC and Orthodox missionaries around the world!



Greek Orthodox Church of the Assumption
invites you
to our
3rd Annual
Orthodox Christian Mission Center

*Just in time
for Christmas
& the holidays!*

*Gift baskets!
and
Raffles!*

**Greek
Food & Grocery
Fundraiser**

Sunday, Dec 11th
12pm - 3pm

Enjoy your favorite Greek food & grocery items including:
greek olive oil • cheeses • olives • honey • baklava • dried figs • dolmas • phyllo
seasonings • beans • grape leaves • pasta • chocolates • cookies • jams • coffee & tea
Assorted Gift Baskets: Pasta • Olives & Oil • Sweets & Snacks • Tea & Jam • Coffee

All proceeds will be benefit OCMC, 220 Manatee Way, St. Augustine, FL 32086 • www.ocmc.org
Greek Orthodox Church of Assumption • 1804 13th Ave, Seattle
www.assumptionseattle.org • (206) 323-8557

FR. CHRISTMAS PHOTOS WILL HELP OUR TROOPS CALL HOME!



Each year our parishioners get a chance to have their photos taken with our own “Father Christmas” and the proceeds go to a worthwhile cause. This year, we’re joining with our Philoptochos in supporting the USO’s **Operation Phone Home**® program, helping troops in far-flung locations stay in touch with their loved ones. Have your family photo taken with “Father Christmas” during coffee hour today, or next Sunday, December 11th. Use your own camera or phone (we’ll have someone there who can shoot the picture.) Or, we’ll also have a separate camera or phone handy to take your photo, and there’ll be a print ready for you at church the following Sunday. The only cost is your donation to the USO’s **Operation Phone Home**® program. *Please be as generous as you can.*